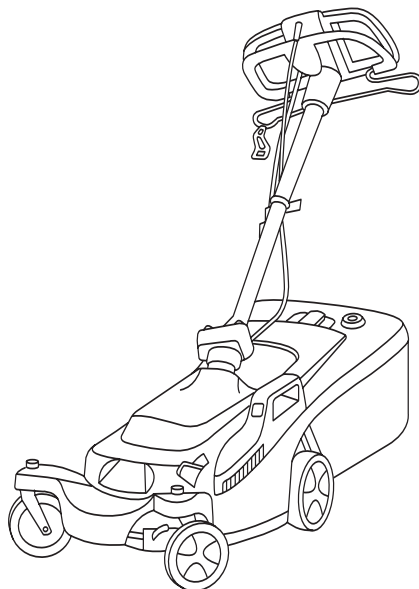


34 E easyMove Art. 4034



38 E easyMove Art. 4038
38 E mulchCut Art. 4039

D **Gebrauchsanweisung**

Elektro-Lenkmäher

GB **Operating Instructions**

Electric Flexible Steerable Lawnmower

F **Mode d'emploi**

Tondeuse électrique multidirectionnelle

NL **Gebruiksaanwijzing**

Elektrische zwenkmaaier

S **Bruksanvisning**

Flexibelt styrbar gräsklippare

I **Istruzioni per l'uso**

Rasaerba elettrico "Slalom"

E **Manual de instrucciones**

Cortacésped con volante

P **Instruções de utilização**

Máquina de Cortar Relva com Volante, eléctrica

DK **Brugsanvisning**

Flexibel bevægelig plæneklipper

Máquina de Cortar Relva com Volante, eléctrica GARDENA 34 E easyMove / 38 E easyMove / 38 E mulchCut

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o corta-relva, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança não é permitido o manuseamento deste corta-relva, por menores de 16 anos e pessoas que não tenham lido o manual de instruções do equipamento supracitado.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

1. Campo de aplicação do seu Corta-relva GARDENA	66
2. Avisos de segurança	66
3. Montagem	68
4. Utilização	68
5. Colocação fora de serviço	71
6. Manutenção	71
7. Reparação de avarias	72
8. Dados técnicos	74
9. Garantia / Assistência	74

1. Campo de aplicação do seu Corta-relva GARDENA

Utilização correcta:

O corta-relva GARDENA destina-se para o corte de relva ou relvado de jardins em casas particulares ou jardins de lazer com declives de uma inclinação máxima de 20°.

A observar



Para prevenir acidentes esta unidade não deve ser usada para cortar arbustos, sebes, para cortar ou podar plantas trepadeiras ou relva em telhados ou em vasos de varandas. Ainda, esta unidade não deve ser usada para cortar ramos ou rebentos nem para nivelar as descontinuidades de solo.

2. Avisos de segurança

→ Observe as instruções de segurança indicadas no corta-relva.



Atenção!

→ Leia as instruções de utilização antes da colocação em serviço!



Perigo!

→ Perigo de ferimentos provocados pela ferramenta de corte!



Perigo!

Ferimentos corporais!

→ Mantenha as outras pessoas afastadas da zona de perigo.



→ Antes de proceder à manutenção ou em caso do cabo de ligação à alimentação estar danificado deve retirar a ficha da rede.

→ Mantenha o cabo de ligação à alimentação afastado do cortador.

Controlos a efectuar antes de cada utilização:

Antes de cada utilização deve ser efectuado um controlo visual ao aparelho. Não utilize o aparelho se dispositivos de segurança (pega de segurança; tampa de protecção, travão do cabo, tecla de arranque, cobertura, cesto aparador de relva) e/ou a ferramenta de corte estiverem danificados ou desgastados. Peças desgastadas ou danificadas devem ser substituídas. Nunca inutilize dispositivos de segurança.

Verifique a área a ser cortada antes de iniciar os trabalhos. Remova objectos estranhos existentes (p. ex. pedras, ramos).

A ferramenta de corte deve ser controlada regularmente quanto a eventuais danos e devidamente reparada, sempre que necessário.

Manuseamento:

Cortadores de relva podem provocar ferimentos graves! O utilizador é responsável pela segurança no local de trabalho.

Não inclinar o aparelho lateralmente enquanto este estiver em funcionamento.

Não levante nem transporte o aparelho com o motor em funcionamento.

Utilize o corta-relva dirigível somente segundo o fim de utilização descrito neste manual de instruções.

Utilize calçado resistente bem como calças compridas de modo a proteger as suas pernas. Mantenha os dedos e pés afastados da ferramenta de corte e do canal de corte!

Durante os trabalhos deve ter em atenção um posicionamento seguro, especialmente quando trabalhar em declives.

Seja especialmente cuidadoso sempre que mudar a direcção de marcha em declives.

Atenção, sempre que caminhar de costas. Perigo de queda!

Tenha atenção a corpos estranhos, durante os trabalhos (p. ex. pedras).

Ao dobrar as barras do guiador, nas as deixe cair livremente para a frente.

Interrupção do trabalho:

Não deixe o corta-relva dirigível no local de trabalho sem supervisão. Sempre que interromper os trabalhos deve guardar o corta-relva num local seguro.

Retirar a ficha de rede!

Sempre que interromper os trabalhos para se deslocar, com o corta-relva, para outro local de trabalho deve desligar o motor do mesmo.

Influências ambientais:

Trabalhe apenas com condições de segurança aceitáveis.

Analise a área de trabalho e tenha atenção a possíveis perigos, que não consiga ouvir devido ao ruído do motor do corta-relva.

Tenha em atenção que mais nenhuma pessoas (especialmente crianças) ou animais se encontrem perto da área de trabalho.

Se, todavia, durante os trabalhos for confrontado com obstáculos deve soltar a pega de segurança, retirar a ficha de rede e remover o obstáculo. Verifique se o corta-relva sofreu alguns danos e proceda à reparação do mesmo sempre que necessário.

Não utilize o corta-relva dirigível em dias de chuva ou em bairros húmidos.

Respeite as horas de descanso praticadas no seu local de residência!

Segurança eléctrica:



PERIGO! Choque eléctrico!

Se o isolamento do parafuso de fixação das lâminas de corte estiver danificado, este tem que ser substituído pelo serviço de assistência da GARDENA ou por um agente autorizado.

O corta-relva dirigível só pode ser operado com o cabo de ligação em bom estado. Se forem detectados danos no cabo de ligação ou no cabo de extensão deve retirar imediatamente a ficha de rede.

O cabo de ligação deve ser controlado regularmente quanto a sinais de danos e envelhecimento (p.ex. fissuras).

Tem que ser utilizada a tracção do cabo, na barra do guiador (ver 3. Montagem da pega do cabo).

Não trabalhar com o corta-relva dirigível perto de piscinas ou lagos de jardim.

Recomendamos a utilização de um interruptor de segurança de corrente de fuga com uma corrente de fuga nominal de ≤ 30 mA.

A tomada do cabo de extensão tem que ser à prova de respingos. Os conectores do cabo de ligação têm de ser de borracha ou revestidos com a mesma.

Utilize exclusivamente cabos de extensão homologados com uma secção suficiente.

Consulte um electricista.

Mantenha o cabo de alimentação afastado das lâminas!

A tensão de rede e a tensão do aparelho (indicada na placa de características) têm que estar em conformidade. Nos cabos de extensão devem ser cumpridos os cortes transversais mínimos da seguinte tabela:

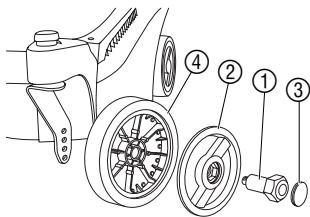
Tensão	Comprimento do cabo	Corte transversal
220 - 240 V / 50 Hz	Até 20 m	1,5 mm ²
220 - 240 V / 50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm ²

No caso de condições de rede desfavoráveis pode ocorrer uma curta descida de tensão durante o arranque, que pode influenciar outros aparelhos (p. ex., cintilação de uma lâmpada).

No caso de impedâncias de rede $Z_{\max} < 0,46$ Ohm não se esperam estas interferências.

3. Montagem

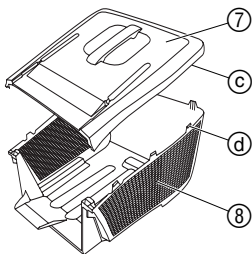
34 E easyMove Montar as rodas:



Todas as 4 rodas devem ser aparafusadas na mesma altura de corte (ver 4. Utilização "Ajuste da altura de corte").

1. Inserir o parafuso ① através do furo do tampão ② e pressionar a cabeça hexagonal totalmente para dentro do tampão ②. *Inserir o parafuso pequeno no tampão pequeno e o parafuso comprido no tampão grande.*
2. Pressionar a capa de cobertura ③ no tampão ② até encaixar.
3. Inserir o parafuso ① através da roda ④ e aparafusar a roda ④ lateralmente com a mão e verificar a fixação correcta. *Aparafusar as rodas pequenas (∅ 13 cm) à frente e as rodas grandes (∅ 16 cm) atrás.*

Montar o cesto aparador de relva:



1. Posicionar a tampa do cesto ⑦ sobre o cesto ⑧, de modo a que **TODOS** os ilhós ③ sejam posicionados por cima dos respectivos ganchos ④.
2. Pressionar a tampa do cesto ⑦ sobre o cesto ⑧ até todos os ganchos engatarem ④ de um modo fixo.
3. Controlo visual: controlar todos os ganchos ④ quanto à fixação correcta.

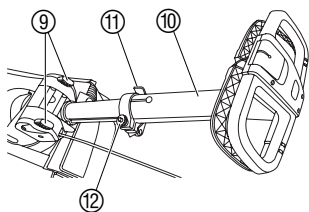
4. Utilização



PERIGO! Ferimentos dos membros pela ferramenta de corte!

→ Antes de proceder aos trabalhos de ajuste deve aguardar pela imobilização da ferramenta de corte e usar luvas de trabalho adequadas e retirar a ficha de rede.

Ajustar a barra do guiador:

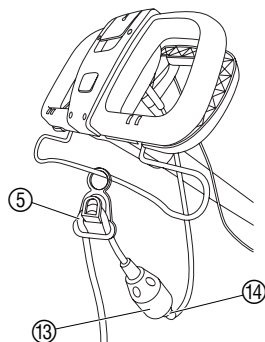


1. Pressionar simultaneamente as duas corrediças ⑨ para dentro e desdobrar a barra do guiador ⑩.
2. Abrir a alavanca de aperto ⑪.
3. Puxar a barra do guiador ⑩ para fora, para o tamanho desejado.
4. Fechar novamente a alavanca de aperto ⑪.

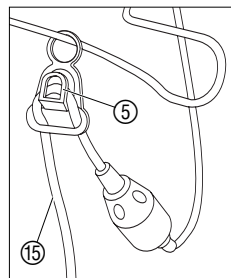
Por motivos de segurança a haste superior deve ser totalmente puxada para fora. Não é possível repor a barra do guiador na posição original.

A força de aperto pode ser ajustada através da porca ⑫. Se a força de aperto for insuficiente a porca, deve ser rodada no sentido dos ponteiros do relógio, com a alavanca de aperto aberta (p. ex. com alicate).

Conectar o cabo de extensão:

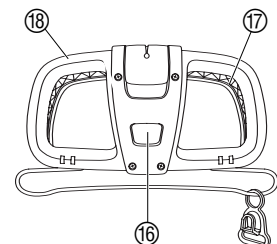


1. Encaixar o acoplamento ⑬ do cabo de extensão na ficha ⑭ do corta-relva.
2. Formar um laço com o cabo de extensão ⑮ e passar esse laço pela tracção do cabo ⑤.
3. Engatar o cabo de extensão ⑮ de modo a que este esteja levemente afrouxado e a tracção do cabo possa deslizar sobre toda a extensão da pega do cabo.



Indicação: de modo a evitar que o aparelho passe por cima do cabo de extensão, este deve ser posicionado de maneira a que o cabo esteja sempre do lado em que a relva esteja cortada.

Colocar o corta-relva em funcionamento:

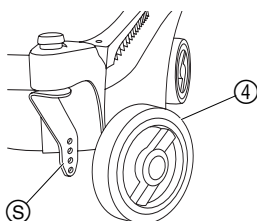


⚠ PERIGO ! Perigo dos membros do corpo se o corta-relva não desligar automaticamente!

→ Os dispositivos de segurança aplicados no corta-relva (tecla de arranque, pega de segurança) **não** podem ser removidos nem curto-circuitados.

1. Posicionar o corta-relva sobre uma superfície plana do relvado.
2. Premir a tecla de arranque ⑯ e puxar a pega de segurança para o ⑰ guiador ⑱.
3. Soltar a tecla de arranque ⑯ assim que o motor entrar em funcionamento.
4. Deslocar o corta-relva somente a velocidade de passo e em frente.

Ajuste da altura de corte:



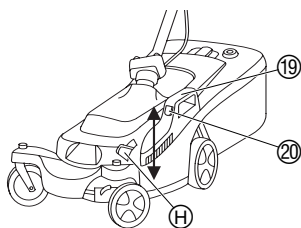
Para 34 E easyMove:

A altura de corte pode ser ajustada em níveis de 2,0 a 6,5 cm em níveis de 1,5 cm (4 posições).

→ Desaparafusar as rodas ④ manualmente e aparafusá-las na altura de corte pretendida e verificar a fixação correcta das mesmas.

Todas as 4 rodas ④ têm que ser aparafusadas na mesma altura de corte (ver escala S no lado traseiro do assento das rodas).

Ajuste da altura de corte:

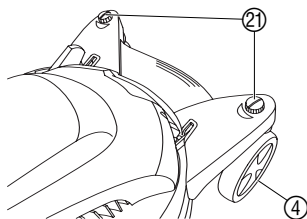


Para 38 E:

A altura de corte pode ser ajustada centralmente de 2 a 7 cm em níveis de 1 cm (6 posições).

1. Agarrar o manípulo 19 e premir a tecla 20.
2. Ajustar a altura de corte pretendida através da elevação ou baixamento do corta-relva. *A altura de corte ajustada é indicada em cm na indicação da altura de corte (H).*
3. Assim que alcançar a altura de corte pretendida deve soltar novamente a tecla 20. *A altura de corte encaixa automaticamente.*

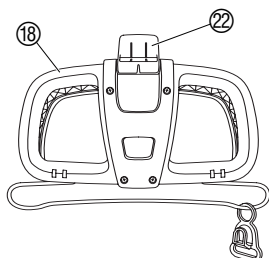
Cortar a relva em declives:



⚠ De modo a evitar deslizamentos laterais em declives é necessário fixar, antes do início dos trabalhos, as rodas dianteiras e o guiador na posição de marcha em frente.

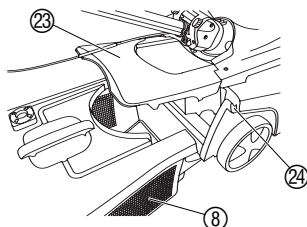
A inclinação máxima, para declives, de 20° não pode ser excedida.

1. Rodar ambos os dispositivos de travamento vermelhos das rodas móveis 21 em 90° (ranhura na direcção de marcha).
2. Posicionar as rodas dianteiras 4 na posição de marcha em frente até o travamento 21 encaixar. *As rodas estão fixadas na posição de marcha em frente.*
3. Dobrar o travamento do guiador 22 para cima.
4. Ajustar o guiador 18 na posição de marcha em frente, até o travamento encaixar. *O guiador está fixado na posição de marcha em frente.*



Após ter concluído os trabalhos de corte no declive pode des-travar novamente as rodas dianteiras bem como o guiador, rodando o travamento das rodas móveis 21 em 90° e dobrar o travamento do guiador 22 para baixo.

Cortar a relva com o cesto aparador de relva:



Nos trabalhos em declives a pista de corte deve ser efectuada lateralmente ao declive.

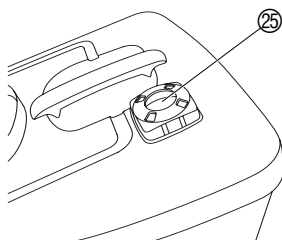
Assim que, durante os trabalhos de corte, verificar que a relva cortada não é depositada no cesto de relva terá que proceder ao esvaziamento do cesto.

⚠ PERIGO! Ferimento dos membros por objectos estranhos expelidos pelo aparelho!

→ Levantar a tampa de protecção somente com o motor desligado e a ferramenta de corte imobilizada.

DICA: se a barra for inclinada lateralmente, o cesto aparador de relva é de mais fácil remoção.

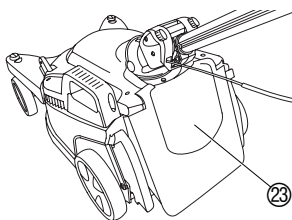
1. Levantar a tampa de protecção 23 e retirar o cesto aparador de relva 8 no manípulo.
2. Esvaziar o cesto aparador de relva 8 e encaixá-lo novamente nos ganchos de encaixe 24 na cobertura.



Indicação de nível de enchimento 38 E:

A tampa do cesto aparador de relva está munida de uma indicação vermelha do nível de enchimento 25. Após o arranque do corta-relva a indicação do nível de enchimento sobe. Se durante os trabalhos de corte a indicação do nível de enchimento baixar, deve parar imediatamente. A cesto aparador da relva está cheio e tem que ser esvaziado.

Cortar a relva sem cesto aparador de relva:



Dicas para os trabalhos de corte:

Não aceder com a mão à abertura de ejeção.

Assim que soltar a tampa de protecção 23, esta fecha automaticamente e tapa a abertura de ejeção.

A tampa de protecção 23 está disposta, de modo a que seja possível cortar a relva com a tampa de protecção fechada e sem a utilização de um cesto aparador de relva. O material cortado é, neste caso, depositado na relva.

Se restos de relva ficarem presos na abertura de ejeção deve puxar o corta-relva cerca de 1 m para trás, de modo a permitir que os restos de relva cortada possam cair.

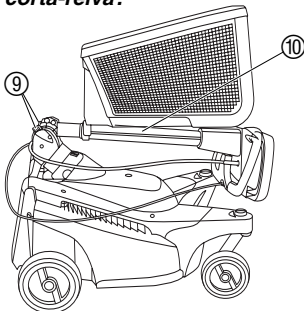
De modo a manter uma relva bem conservada recomenda-se que esta seja cortada regularmente/semanalmente. Com cada corte a relva ganha densidade.

Após um longo período sem ter cortado a relva (**período de férias**) deve cortar a relva primeiro com uma altura de corte mais elevada (num sentido) e, de seguida, cortar a relva em sentido transversal na altura de corte desejada.

Corte, sempre que possível, apenas relva seca, visto que a relva molhada dificulta uma imagem de corte limpa e contínua.

5. Colocação fora de serviço

Transportar / armazenar o corta-relva:



→ O local de armazenamento deve ser inacessível para crianças.

1. Desligar o corta-relva e desconectar o cabo de extensão.
2. Para reduzir o espaço de ocupação do corta-relva deve deslocar a barra do guiador para dentro, pressionar as duas correias 9 para dentro e dobrar a barra do guiador 10 para a frente (posição de transporte).
3. Armazenar o corta-relva num local seco, fechado e seguro.

DICA: para reduzir o espaço ocupado pelo corta-relva é possível posicionar o cesto aparador de relva sobre o aparelho.

Eliminação:

(segundo RL2002/96/EG)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

6. Manutenção



PERIGO! Ferimentos dos membros pela ferramenta de corte!

→ Antes de iniciar os trabalhos de manutenção deve aguardar pela imobilização da ferramenta de corte, calçar umas luvas de trabalho adequadas e retirar a ficha de rede.

PERIGO! Danos materiais e pessoais!

→ Não lavar o corta-relva sobre água corrente (particularmente com alta pressão).

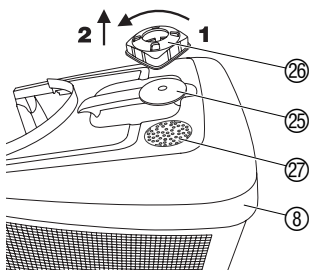
Limpar a parte inferior da cobertura do corta-relva:

Depósitos/sedimentos dificultam o processo de arranque do motor, influenciam a qualidade de corte e a ejeção da relva cortada. Directamente após a conclusão dos trabalhos de corte os resíduos de sujidade e relva são de mais fácil remoção.

1. Fixar o guiador na posição de marcha em frente (ver 4. Manuseamento “Cortar a relva em declives”).
2. Deitar o corta-relva cuidadosamente uma posição lateral e remover os depósitos de relva (não utilizar para esse fim objectos afiados).

Limpar o cesto aparador de relva (38 E com indicação do nível de enchimento):

O cesto aparador de relva deve ser controlado regularmente quanto a danos. Para 38 E: se a indicação do nível de enchimento alertar que o cesto está cheio apesar de este ainda não o estar, é necessário proceder à limpeza do indicador do nível de enchimento.



1. Remover depósitos de relva dentro e fora do cesto aparador de relva (não utilizar para esse fim objectos afiados).
2. Para 38 E: rodar a tampa do nível de enchimento 26 em aprox. 20° no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio 1 e retirá-la 2 (fecho de baioneta).
3. Limpar a indicação do nível de enchimento 25, a tampa do nível de enchimento 26 e os furos de ventilação 27 (não utilizar para esse fim objectos afiados).
4. Montar a indicação do nível de enchimento na sequência inversa.

7. Reparação de avarias



PERIGO! Ferimentos dos membros pela ferramenta de corte!

→ Antes de proceder à resolução de avarias deve aguardar pela imobilização da ferramenta de corte, calçar luvas de trabalho adequadas e retirar a ficha de rede.

Substituir as lâminas:



Devido ao desequilíbrio rotativo provocado por lâminas com extremidades partidas é necessário proceder à substituição das mesmas e não é permitido afiá-las.

A substituição das lâminas só pode ser efectuada pelo serviço de assistência da GARDENA ou por um agente autorizado.

De igual modo só é permitida a utilização de uma lâmina original da GARDENA. As peças sobressalentes da GARDENA podem ser adquiridas no seu vendedor GARDENA ou através do serviço GARDENA.

- E 34 easyMove: **GARDENA Lâmina sobressalente GARDENA Art. Nº 4091**
- E 38 easyMove / E 38 mulchCut: **GARDENA Lâmina sobressalente GARDENA Art. Nº 4092**

Uma lâmina danificada ou torcida tem que ser substituída devido ao desequilíbrio que esta gera.

Avaria	Motivo possível	Ajuda
Motor não arranca	Cabo de alimentação danificado.	→ Requerer o controlo do cabo de alimentação.
	Event. o corte transversal do cabo de extensão é demasiado pequeno.	→ Utilizar um cabo de extensão com um corte transversal segundo a tabela (2. Para a sua segurança).
Motor bloqueia e provoca ruídos estranhos	Bloqueio por um objecto estranho.	→ Desligar o motor, tirar a ficha de rede e remover o objecto estranho.
	A altura de corte é demasiado reduzida ou a velocidade de corte é muito elevada.	→ Aumentar a altura de corte ou reduzir a velocidade de corte.
Fortes ruídos, barulho dentro da unidade	Parafusos estão soltos no motor, na fixação do mesmo ou na cobertura.	→ Requerer o reaperto dos parafusos por um agente autorizado ou pelo serviço de assistência da GARDENA.
Funcionamento inconstante, fortes vibrações do corta-relva	Lâminas danificadas ou a fixação das lâminas no veio do motor está solta.	→ Requerer o reaperto ou substituição das lâminas de corte por um agente autorizado ou pelo serviço de assistência da GARDENA.
	Desequilíbrio de rotação por uma lâmina de corte com elevada sujidade.	→ Limpar o corta-relva (ver 6. Manutenção). Se a avaria não for resolvida por esta medida deve contactar o serviço de assistência da GARDENA.
Corte irregular da relva	Lâmina de corte cega.	→ Requerer a substituição das lâminas de corte.
	Altura de corte demasiado reduzida.	→ Aumentar a altura de corte.
	Velocidade de corte demasiado elevada.	→ Reduzir a velocidade de corte.
38 E: indicação do nível de enchimento alerta para o estado cheio do cesto, apesar de este ainda não estar cheio	Indicação do nível de enchimento está suja.	→ Limpar a indicação do nível de enchimento (ver 6. Manutenção).

Na ocorrência de outras avarias deve contactar o serviço de assistência da GARDENA.

**Contacte o serviço de assistência da GARDENA antes de enviar o aparelho.
Reparações só podem ser efectuadas por centros de serviços de assistência da GARDENA ou por agentes autorizados.**

8. Dados técnicos

	34 E easyMove (Art. 4034)	38 E easyMove (Art. 4038)	38 E mulchCut (Art. 4039)
Potência	1100 W	1300 W	1300 W
Voltagem / Frequência	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Largura de corte / Altura de corte	34 cm / 2 – 6,5 cm (4 posições)	38 cm / 2 – 7 cm (6 posições)	38 cm / 2 – 7 cm (6 posições)
Peso	15 kg	18 kg	18 kg
Volume do cesto aparador de relva	30 l	38 l	38 l
Valores de emissão na área de trabalho $L_{pA}^{1)}$	76 dB (A)	79 dB (A)	79 dB (A)
Valores característicos de emissão $L_{WA}^{2)}$	medido 87 dB (A) garantido 87 dB (A)	medido 89 dB (A) garantido 89 dB (A)	medido 87 dB (A) garantido 88 dB (A)
Vibrações $a_{vhw}^{1)}$	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²

Método de medição 1) de acordo com a EN 836 2) de acordo com 84/538/CE

9. Garantia / Assistência

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.


A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A peça de desgaste "lâmina de corte" está excluída da garantia. Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente / vendedor.

Em caso de garantia deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

<p>D <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our products if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Lenkmäher Description of the unit: Electric Steerable Lawnmower Désignation du matériel : Tondeuse multi-directionnelle Omschrijving van het apparaat: Elektrische zwenkmaaier Produktbeskrivning: Flexibelt styrbar gräsklippare Descrizione del prodotto: Rasaerba elettrico "Stalom" Descripción de la mercancía: Cortar Relva con Volante Descrição do aparelho: Flexibel bevægelig plæneklipper Beskrivelse af enhederne:
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	Type: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : 34 E easyMove Référence : 4034 Type: Art. nr.: Type: 38 E easyMove Art.nr. : 4038 Modello: Art. : Tipo: 38 E mulchCut Art. Nº: 4039 Tipo: Art. Nº: Type: Varenr. :
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien: Harmonisierte EN: EU directives: 98/37/EC EN ISO 12100-1 Directives Directives européennes : 73/23/EC EN ISO 12100-2 EU-richtlijnen: EN 836 EU direktiv: 89/336/EC EN 60335-1 Directive UE: 93/68/EC EN 60335-2-77 Normativa UE: EN 60335-2-77 Directizas da UE: 2000/14/EC ISO 4871 EU Retningslinier:
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Hinterlegte Dokumentation: Konformitätsbewertungsverfahren: GARDENA – Nach 2000/14EG Technische Dokumentation Art. 14 Anhang VI
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydtrykkniveau: afmålt / garanti 34 E easyMove: 87 dB (A) / 87 dB (A) 38 E easyMove: 89 dB (A) / 89 dB (A) 38 E mulchCut: 87 dB (A) / 88 dB (A)
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2004 CE-Märkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE : Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	 Peter Lameli Ulmer, den 01.08.2004 Technische Leitung Ulmer, 01.08.2004 Technical Dept. Manager Fait à Ulm, le 01.08.2004 Direction technique Ulmer, 01-08-2004 Hoofd technische dienst Ulmer, 2004.08.01. Technical Director Ulmer, 01.08.2004 Direzione Tecnica Ulmer, 01.08.2004 Dirección Técnica Ulmer, 01.08.2004 Director Técnico Ulmer, 01.08.2004 Teknisk direktør
<p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 3 95 81 05 34
nylex.spareparts@
nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua América Brasileira,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trigovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip
G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou Str. –
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokrip.gr
www.agrokrip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oaj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.71
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannoyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
m-ishihara@kaku-ichi.co.jp
Phone: (+81) 33 264 4721

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau
Phone: (+64) 9 270 1806
david.eeles@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 231 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Bohrova č. 1
85101 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

Silk d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 1 860 26 66
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Cad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

4034-20.960.05/0905

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com